



La Santa Sede

VIAGGIO APOSTOLICO A TORONTO,
A CIUDAD DE GUATEMALA E A CIUDAD DE MÉXICO

XVII GIORNATA MONDIALE DELLA GIOVENTÙ

ANGELUS

Toronto, Downsview Park

Domenica, 28 luglio 2002

Concludiamo questa splendida celebrazione eucaristica con la recita dell'*Angelus* a Maria, Madre del Redentore.

A Lei affido i frutti di questa Giornata Mondiale della Gioventù, perché ne assicuri l'efficacia nel tempo. Questo nostro incontro segni un risveglio della pastorale giovanile in Canada.

L'entusiasmo di questo momento sia la scintilla necessaria per avviare una nuova stagione di dinamica testimonianza evangelica.

Desidero inoltre annunciare ufficialmente che la prossima Giornata Mondiale della Gioventù si svolgerà nel 2005 a Colonia, in Germania.

Nell'imponente Cattedrale di Colonia si venera la memoria dei Magi, i Sapianti venuti dall'Oriente al seguito della stella che li condusse a Cristo. Come pellegrini, il vostro cammino verso Colonia comincia oggi. Cristo vi attende là per la celebrazione della 20ª Giornata Mondiale della Gioventù.

Vi accompagni la Vergine Maria, Madre nostra nel pellegrinaggio della fede.

Angelus Domini nuntiavit Mariae...

Dopo l' Angelus:

[*Francese*]

Je remercie vivement tous ceux et toutes celles qui ont contribué au succès de cette XVII.ème Journée mondiale de la Jeunesse: les citoyens de Toronto, les bénévoles, la police, les pompiers, le Maire et les Autorités du Gouvernement canadien, aux différents niveaux.

Je salue cordialement les autres Églises et les Communautés chrétiennes qui sont représentées ici, ainsi que les fidèles d'autres traditions religieuses.

À vous tous et toutes qui avez participé à ces journées de foi et de fête, je souhaite que les résolutions qui en ont jailli mûrissent en fruits abondants de témoignage et de service. Que le souvenir de Toronto fasse partie du trésor de votre vie!

Versione italiana:

Ringrazio vivamente quanti hanno contribuito al successo di questa XVII Giornata Mondiale della Gioventù: i cittadini di Toronto, i volontari, la polizia, i vigili del fuoco, il Sindaco e le Autorità ad ogni livello del Governo canadese.

Il mio saluto cordiale va alle altre Chiese e Comunità cristiane qui rappresentate, come pure ai seguaci di altre tradizioni religiose.

Auguro a tutti i partecipanti che i propositi suscitati da queste giornate di fede e di festa si trasformino in frutti abbondanti di impegno e testimonianza. Il ricordo di Toronto entri a far parte del tesoro della vostra vita!

[*Inglese*]

I extend a special word of gratitude to Cardinal Aloysius Ambrozic, Archbishop of Toronto, to the Canadian Bishops Conference and to the Organizing Committee. My thanks also go to the Pontifical Council for the Laity in the person of the President, Cardinal James Francis Stafford.

I greet the Cardinals and Bishops who have come from other parts of the world; and all the priests, deacons and religious who shared these days with the young people.

As we prepare to return home, I say, in the words of Saint Augustine: "We have been happy together in the light we have shared. We have really enjoyed being together. We have really rejoiced. But as we leave one another, let us not leave Him" (*In Io.ev. tr.*, 35,9).

Versione italiana:

Esprimo una speciale parola di gratitudine al Cardinale Aloysius Ambrozic, Arcivescovo di Toronto, alla Conferenza Episcopale Canadese e al Comitato Organizzatore. Ringrazio vivamente il Pontificio Consiglio per i Laici, nella persona del suo Presidente Cardinale James Francis Stafford.

Saluto i Signori Cardinali e i Vescovi giunti dalle varie parti del mondo, i sacerdoti, i diaconi e le persone consacrate che hanno condiviso questi giorni con i giovani.

Mentre torniamo alle nostre case, a tutti dico con Sant'Agostino: "Siamo stati bene nella luce comune. Ci siamo rallegrati e abbiamo esultato insieme. Ora che ci lasciamo, procuriamo di non staccarci da Lui, Cristo" (*In Io. ev. tr.*, 35, 9).

[*Spagnolo*]

Muchas gracias a los jóvenes de lengua española. No tengáis miedo de responder con generosidad a la llamada del Señor. ¡Que vuestra fe brille ante el mundo! ¡Que vuestras acciones muestren vuestro compromiso derivado del mensaje de salvación del Evangelio!

Versione italiana:

Grazie ai giovani di espressione spagnola. Non abbiate paura di rispondere generosamente alla chiamata del Signore. Fate che la vostra fede risplenda di fronte al mondo; che le vostre azioni mostrino il vostro impegno nei confronti del messaggio di salvezza del Vangelo!

[*Portoghese*]

Queridos jovens de língua portuguesa! Não acaba aqui a Jornada Mundial da Juventude; deve continuar na vossa vida de fiel entrega a Cristo: sêde sal, sêde luz no mundo que vos rodeia!

Versione italiana:

Carissimi giovani di lingua portoghese: la Giornata Mondiale della Gioventù non termina qui; essa deve continuare nella vostra vita di fedeltà a Cristo. Siate sale, siate luce per il mondo che vi circonda!

[*Italiano*]

Carissimi giovani italiani: mantenete vivo il dono della fede che vi ha sorretto in questi giorni. La Chiesa ha bisogno del vostro impegno. Arrivederci a Roma!

[*Tedesco*]

Liebe Jugendliche deutscher Sprache! An Euch liegt es ganz besonders, im Blick auf das Treffen in Köln im Jahr 2005 den Geist des Weltjugendtags lebendig zu erhalten. Baut mit an einer Zivilisation der Liebe und der Gerechtigkeit! Seid selbst ein leuchtendes Vorbild, das viele andere zum Reich Christi hinführt, zum Reich der Wahrheit, der Gerechtigkeit und des Friedens.

Versione italiana:

Carissimi giovani di espressione tedesca: spetta a voi in modo speciale tenere vivo lo spirito della Giornata Mondiale della Gioventù, in vista di Colonia 2005. Agite per costruire la civiltà dell'amore e della giustizia. Fate in modo che la vostra luce conduca molti altri al regno di Cristo, regno di verità, di giustizia e di pace.

[*Polacco*]

Moja myśl biegnie w końcu do Polski, którą - jak Pan Bóg pozwoli - niedługo ponownie nawiedzę. Drodzy rodacy, nigdy nie traćcie z oczu waszego chrześcijańskiego dziedzictwa. Możecie w nim odnaleźć mądrość i odwagę, aby stawiać czoło wielkim wyzwaniom religijnym i etycznym naszych czasów. Wszystkich was zawierzam opiece Jasnogórskiej Pani.

Versione italiana:

Il mio pensiero si rivolge infine alla terra polacca, che mi accingo a visitare ancora una volta. Cari connazionali, non perdetevi mai di vista la vostra eredità cristiana. In essa potete trovare la saggezza e il coraggio di cui avete bisogno per affrontare le grandi sfide religiose ed etiche del nostro tempo. Vi affido tutti alla protezione della Madonna di Jasna Góra.